

留守情

思亲谣

LEFT-BEHIND LOVE
RHYMES FOR THE BELOVED

值得让您关注、值得让您关爱、
值得让您回眸的群体——留守老人·留守妇女·留守儿童……
The Left-behind Elderly, Women and Children—A Group Deserving
Your Attention, Love and Care



留守情

思亲谣

LEFT-BEHIND LOVE
RHYMES FOR THE BELOVED

王大高·李玉燕写真图文集

中国民主法制出版社

图书在版编目(CIP)数据

留守情 思亲谣 / 王大高, 李玉燕著. —北京 :
中国民主法制出版社, 2014.1
ISBN 978-7-5162-0463-4

I. ①留… II. ①王… ②李… III. ①纪实文学—作
品集—中国 IV. ①I25

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第215588号

图书出品人: 肖启明
责任编辑: 杨 柳
装帧设计: 王春声 李金刚
责任校对: 姚丽娅 常高峰

书名 / 留守情 思亲谣

LEFT-BEHIND LOVE, RHYMES FOR THE BELOVED

作者 / 王大高 李玉燕

出版·发行 / 中国民主法制出版社

地址 / 北京市丰台区玉林里7号 (100069)

电话 / (010)63056573 63058790 (编辑部) 63055259 (总编室)

传真 / (010)63056573 63058790

<http://www.npcpub.com>

E-mail: mzfz@npcpub.com

开本 / 16开 787×1092

印张 / 17 字数 / 20千字

版本 / 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

印刷 / 北京图文天地制版印刷有限公司

书号 / ISBN 978-7-5162-0463-4

定价 / 88.00元

出版声明 / 版权所有, 侵权必究

或倒装, 本社负责退换)

目
录
CONTENTS

回 望

— RECALLING

010 父 亲

FATHER

024 母 亲

MOTHER

036 母亲的手

MOTHER'S HANDS

040 奶奶的银戒指

THE GRANDMA'S SILVER RING

042 老支书的故宅

THE FORMER HOUSE OF THE OLD
VILLAGE PARTY SECRETARY

044 空院落

THE EMPTY YARD

守 望

— WAITING

054 守 望

KEEPING WATCH

062 老来情更长

ONLY DEATH CAN KEEP US APART

066 留守窑洞的老人

THE ELDERLY IN THE CAVE-DWELLING

071 地窖院的老父亲

THE OLD FATHER IN THE CELLAR COURTYARD

072 梦

MOTHER IN MY DREAM

076 老人与狗

THE ELDERLY AND THE DOGS

084 老人与羊

THE ELDERLY AND THE SHEEP

088 铡 草

CHOPPING HAY

090 蒸馍馍

STEAMING BUNS

092 纺线线

SPINNING FOR EXPORT

094 老 友

MEETING OLD FRIENDS

096 卖酸枣

PEDDLING WILD JUJUBE

098 背莲菜

CARRYING LOTUS ROOTS ON THE BACK

102 挑茅粪的老汉

THE OLD MAN SHOULDERING MANURE BUCKETS

104 枕在砖头上歇响的老人

THE OLD MAN TAKING A NAP ON
THE BRICK PILLOW

106 开摩托的老汉

THE OLD MAN RIDING A MOTORBIKE FOR
EARNING A LIVING

108 收豆角

HARVEST, HAPPIEST

110 背柴翁

THE MAN TRUDGING WITH FIREWOOD

112 卖笤帚

THE BROOMS FOR SALE

114 老汉说驴

TALKING ABOUT MY DONKEY

116 春 游

SPRING OUTING

118 上学路上

ON THE WAY TO SCHOOL

120 未满周岁的孩子

THE BABY BOY

122 奶奶和孙孙

GRANDMA AND GRANDSON

124 看孙孙

WITH MY GRANDCHILDREN

128 爷孙情

THE LOVE OF GRANDPA AND GRANDSON

130 老小俱无猜

ENJOYING THEMSELVES RESPECTIVELY

盼 望

YEARNING

134 盼

LONGING FOR PARENTS

138 父女情

FATHER AND DAUGHTER

140 端水迎客的小女孩

WELCOME TO MY HOME

143 村口吃饭的孩子

THE BOY YEARNING, GULPING AND
WAITING AT THE VILLAGE ENTRANCE

152 等爸妈

WAITING FOR OUR PARENTS

154 眺望山沟的女人

THE WOMAN LOOKING INTO THE VALLEY
FROM THE HILLSIDE

156 赶猪

DRIVING THE PIG BACK

158 收药材的村妇

THE WOMEN HARVESTING
MEDICINAL HERBS

160 母子照

MOTHER AND SON IN THE FLOWERS

162 男人明天要回家

THE HUSBANDS COMING HOME TOMORROW

164 仨妯娌插秧

THREE SISTERS-IN-LAW TRANSPLANTING
RICE SEEDLINGS

166 背草篓的女人

THE WOMAN WITH A GRASS BASKET

168 一年没见媳妇面

THE FIRST MEETING WITH MY WIFE AFTER
A WHOLE YEAR

170 骑摩托赶晌的女人

THE WOMAN GOING TO A FAIR
BY MOTORCYCLE

172 娃子进城三年了

MY SON WORKING IN THE CITY FOR THREE YEARS

174 在家输液的老人

THE OLD WOMAN ON A DRIP AT HOME

176 想孙子

MISSING MY GRANDSON

178 山村琴手

THE VILLAGE MUSICIAN

179 退休教师

THE RETIRED TEACHER

180 娃又走了

THE YOUNG PEOPLE ALL OUT FOR WORKING
IN CITIES AGAIN

184 老人与老树

THE OLD MAN AND THE OLD TREE

186 望 眼

LONGING EYES

希 望

HOPING

190 总书记挂念农民工

THE CARE FROM THE SECRETARY GENERAL

192 体 检

MEDICAL EXAMINATION

194 政府是咱大靠山

THE GOVERNMENT OUR STRONG BACKER

196 晒太阳

BASKING IN THE SUNSHINE

201 欢声笑语溢山村

THE VILLAGE FULL OF LAUGHTER

202 巷 议

CHATTING

204 试新衣

TRYING ON MY NEW DRESS

206 贴对联

POSTING SPRING COUPLETS

208 贴门神

POSTING DOOR GODS

210 团圆年

THE SPRING FESTIVAL REUNION

214 山村婚事

A WEDDING IN THE VILLAGE

218 小脚老太

THE OLD LADY WITH BOUND FEET

222 剪纸老人

THE OLD FOLK CRAFT ARTIST IN PAPER-CUT

224 花馍巧妇

THE WIFE DEFT AT STEAMED FLOWER BUNS

228 疏花

PRUNING FLOWERS

230 各有各的来法

COMING IN MY OWN WAY

232 老姐仨赶会

THREE OLD SISTERS ON THE WAY TO
A VILLAGE FAIR

234 再难也让娃进城

NOTHING DISCOURAGING THE YOUNG
PEOPLE FROM WORKING IN CITIES

236 我娃在外开饭店

MY SON RUNNING A RESTAURANT IN THE CITY

238 想当模特的小女孩

A LITTLE GIRL WITH A MODEL DREAM

240 孙女成了大学生

MY GRANDDAUGHTER GROWN UP
TO BE A UNIVERSITY STUDENT

书 评

—— BOOK REVIEW

后 记

—— POSTSCRIPT

作者简介

—— ABOUT THE AUTHORS

留守情

思亲谣

LEFT-BEHIND LOVE
RHYMES FOR THE BELOVED

王大高·李玉燕写真图文集

中国民主法制出版社

目
录
CONTENTS

回 望

— RECALLING

010 父 亲

FATHER

024 母 亲

MOTHER

036 母亲的手

MOTHER'S HANDS

040 奶奶的银戒指

THE GRANDMA'S SILVER RING

042 老支书的故宅

THE FORMER HOUSE OF THE OLD
VILLAGE PARTY SECRETARY

044 空院落

THE EMPTY YARD

守 望

— WAITING

054 守 望

KEEPING WATCH

062 老来情更长

ONLY DEATH CAN KEEP US APART

066 留守窑洞的老人

THE ELDERLY IN THE CAVE-DWELLING

071 地窖院的老父亲

THE OLD FATHER IN THE CELLAR COURTYARD

072 梦

MOTHER IN MY DREAM

076 老人与狗

THE ELDERLY AND THE DOGS

084 老人与羊

THE ELDERLY AND THE SHEEP



088 铡 草

CHOPPING HAY

090 蒸馍馍

STEAMING BUNS

092 纺线线

SPINNING FOR EXPORT

094 老 友

MEETING OLD FRIENDS

096 卖酸枣

PEDDLING WILD JUJUBE

098 背莲菜

CARRYING LOTUS ROOTS ON THE BACK

102 挑茅粪的老汉

THE OLD MAN SHOULDERING MANURE BUCKETS

104 枕在砖头上歇响的老人

THE OLD MAN TAKING A NAP ON
THE BRICK PILLOW

106 开摩托的老汉

THE OLD MAN RIDING A MOTORBIKE FOR
EARNING A LIVING

108 收豆角

HARVEST, HAPPIEST

110 背柴翁

THE MAN TRUDGING WITH FIREWOOD

112 卖笤帚

THE BROOMS FOR SALE

114 老汉说驴

TALKING ABOUT MY DONKEY

116 春 游

SPRING OUTING

118 上学路上

ON THE WAY TO SCHOOL

120 未满周岁的孩子

THE BABY BOY

122 奶奶和孙孙

GRANDMA AND GRANDSON

124 看孙孙

WITH MY GRANDCHILDREN

128 爷孙情
THE LOVE OF GRANDPA AND GRANDSON

130 老小俱无猜
ENJOYING THEMSELVES RESPECTIVELY

盼 望 YEARNING

134 盼
LONGING FOR PARENTS

138 父女情
FATHER AND DAUGHTER

140 端水迎客的小女孩
WELCOME TO MY HOME

143 村口吃饭的孩子
THE BOY YEARNING, GULPING AND
WAITING AT THE VILLAGE ENTRANCE

152 等爸妈
WAITING FOR OUR PARENTS

154 眺望山沟的女人
THE WOMAN LOOKING INTO THE VALLEY
FROM THE HILLSIDE

156 赶 猪
DRIVING THE PIG BACK

158 收药材的村妇
THE WOMEN HARVESTING
MEDICINAL HERBS

160 母子照
MOTHER AND SON IN THE FLOWER

162 男人明天要回家
THE HUSBANDS COMING HOME TOMORROW

164 仨妯娌插秧
THREE SISTERS IN-LAW TRANSPLANTING
RICE SEEDLINGS

166 背草篓的女人
THE WOMAN WITH A GRASS BASKET

168 一年没见媳妇面
THE FIRST MEETING WITH MY WIFE AFTER
A WHOLE YEAR

170 骑摩托赶晌的女人

THE WOMAN GOING TO A FAIR
BY MOTORCYCLE

172 娃子进城三年了

MY SON WORKING IN THE CITY FOR THREE YEARS

174 在家输液的老人

THE OLD WOMAN ON A DRIP AT HOME

176 想孙子

MISSING MY GRANDSON

178 山村琴手

THE VILLAGE MUSICIAN

179 退休教师

THE RETIRED TEACHER

180 娃又走了

THE YOUNG PEOPLE ALL OUT FOR WORKING
IN CITIES AGAIN

184 老人与老树

THE OLD MAN AND THE OLD TREE

186 望 眼

LONGING EYES

希 望

HOPING

190 总书记挂念农民工

THE CARE FROM THE SECRETARY GENERAL

192 体 检

MEDICAL EXAMINATION

194 政府是咱大靠山

THE GOVERNMENT OUR STRONG BACKER

196 晒太阳

BASKING IN THE SUNSHINE

201 欢声笑语溢山村

THE VILLAGE FULL OF LAUGHTER

202 巷 议

CHATTING

204 试新衣

TRYING ON MY NEW DRESS

206 贴对联

POSTING SPRING COUPLETS

- 208 贴门神
POSTING DOOR GODS
- 210 团圆年
THE SPRING FESTIVAL REUNION
- 214 山村婚事
A WEDDING IN THE VILLAGE
- 218 小脚老太
THE OLD LADY WITH BOUND FEET
- 222 剪纸老人
THE OLD FOLK CRAFT ARTIST IN PAPER-CUT
- 224 花馍巧妇
THE WIFE DEFT AT STEAMED FLOWER BUNS
- 228 疏 花
PRUNING FLOWERS
- 230 各有各的来法
COMING IN MY OWN WAY
- 232 老姐仨赶会
THREE OLD SISTERS ON THE WAY TO
A VILLAGE FAIR

- 234 再难也让娃进城
NOTHING DISCOURAGING THE YOUNG
PEOPLE FROM WORKING IN CITIES
- 236 我娃在外开饭店
MY SON RUNNING A RESTAURANT IN THE
CITY
- 238 想当模特的小女孩
A LITTLE GIRL WITH A MODEL DREAM
- 240 孙女成了大学生
MY GRANDDAUGHTER GROWN UP
TO BE A UNIVERSITY STUDENT

书 评

—— BOOK REVIEW

后 记

—— POSTSCRIPT

作者简介

—— ABOUT THE AUTHORS

